

نقل و انتقال بین المللی محکومان

ترجمه و تحقیق

دکتر مهدی یوسفی مراغه
عضو هیئت علمی دانشگاه علوم انتظامی

با همکاری

دکتر سلمان کونانی
پژوهشگر حقوق جزا و جرم شناسی و مدرس دانشگاه

عنوان و نام پدیدآور	: نقل و انتقال بین المللی محکومان / مهدی یوسفی مراغه، سلمان کونانی.
مشخصات نشر	: تهران: خرسندی، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۱۱۲ ص.
شابک	: 978-600-114-327-4
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: The international criminal court 2002-2012 a view from the inside.
موضوع	: دیوان بین المللی دادگستری
موضوع	: زندانیان - وضع حقوقی و قوانین
موضوع	: زندانیان -- وضع حقوقی و قوانین - انگلستان
موضوع	: استرداد مجرمین
موضوع	: بازگشت به میهن
شناسه افزوده	: یوسفی مراغه، مهدی، ۱۳۶۲ - مترجم
شناسه افزوده	: کونانی، سلمان، ۱۳۶۴ - مترجم
رده بندی کنگره	: K۵۵۱۹/ن۷ ۱۳۹۴
رده بندی دیویی	: ۳۴۴/۰۳۵۶
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۶۸۴۰۰۷

انتشارات خرسندی

نمایشگاه و فروشگاه کتب فقهی، حقوقی و علوم سیاسی

تهران - خیابان انقلاب - خیابان فخر رازی، خیابان لبافی نژاد،

نرسیده به خیابان دانشگاه، پلاک ۱۷۲، واحد ۲

تلفن: ۵ - ۶۶۹۷۱۰۳۴ و ۵ - ۶۶۴۹۰۵۸۴

پست الکترونیک: Khorsandy.pub@gmail.com

سایت اینترنتی: WWW.Khorsandypub.com

نقل و انتقال بین المللی محکومان

ترجمه و تحقیق: دکتر مهدی یوسفی مراغه

با همکاری دکتر سلمان کونانی

چاپ اول - ۱۳۹۴

تیراژ: ۲۰۰ جلد

قیمت: ۸۰,۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۴-۳۲۷-۴ ISBN: 978- 600 -114-327-4

صفحه	عنوان
۷	مقدمه
۹	فصل اول - نظام‌های نقل و انتقال زندانیان در بریتانیا
۱۵	فصل دوم - شرایط اساسی انتقال زندانیان در سیستم بریتانیایی
۱۷	مبحث اول: ملیت (تابعیت)
۱۹	مبحث دوم: رضایت دولت
۲۱	مبحث سوم: رضایت زندانی
۲۲	مبحث چهارم: شرایط کنونی انتقال
۲۵	فصل سوم - انتقال بدون رضایت زندانی
۲۸	مبحث اول: توافق نامه‌های چندجانبه
۳۱	مبحث دوم: توافق نامه‌های دوجانبه
۳۳	مبحث سوم: پیامدها و تأثیرات حقوق بشری انتقال اجباری
۳۹	مبحث چهارم: انتقال بدون رضایت در نظام عدالت بین‌المللی (ICJ)
۳۹	مبحث پنجم: نظارت پس از انتقال در نظام بین - دولتی
۴۲	مبحث ششم: تفاوت‌های نظام بین - دولتی و بین‌المللی انتقال زندانیان (ICJ)
۴۵	فصل چهارم - انتقال بدون رضایت دولت اجرا کننده حکم
۴۷	مبحث اول: نظام انتقال اجباری بین - دولتی
۴۹	مبحث دوم: «اجرای اجباری احکام» در نظام بین‌المللی (ICJ)
۵۳	مبحث سوم: اعمال نظارت در طول اجرای حکم
۵۵	مبحث چهارم: تجدیدنظر در حکم (Review of the judgment)
۵۷	مبحث پنجم: مسئولیت پس از انتقال (Post transfer responsibility)
۵۹	فصل پنجم - راهکار دیگر
۶۱	مبحث اول: سیاست نقل و انتقال بین‌المللی در نظام ICJ (Regional placement policy)
۶۲	مبحث دوم: پیامدهای مالی سیاست نقل و انتقال منطقه‌ای
۶۳	مبحث سوم: پیامدهای مالی در نظام بین دولتی مبتنی بر «عدم رضایت»
۶۷	فصل ششم - دامنه تحولات رویکرد کلان فرایند انتقال (تحول اصولی یا عمل گرایانه؟)
75	Convention on the Transfer of Sentenced Persons
75	Strasbourg, 21.III.1983

Additional Protocol to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons ...	87
Strasbourg, 18.XII.1997	87
Agreement	93
Between the Government of the United Kingdom of Great Britain and	93
Northern Ireland and the Government of the Republic of Rwanda on the	93
Transfer of Sentenced Persons	93
Agreement Between The Government Of The United Kingdom Of Great Britain	
And Northern Ireland And The Government Of The Republic Of Rwanda On	
The Transfer Of Sentenced Persons	94
Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain	
and Northern Ireland and the Republic of Uganda on the transfer of sentenced	
persons	103

www.ketab.ir

مقدمه

قرن بیست و یک نوید اوج گیری بازانديشي در مطالعه زندان و شرايط زندانيان و قوانين حاکم بر مديريت آنها مي دهد. مصائب و مشکلات اداره زندان ها از جمله نحوه کنترل و مديريت زندانيان با آشناي فرهنگ زندان ديرزمانی است که به يکي از دغدغه های مسئولان زندان ها بدل شده و تحولاتی را در نحوه همکاری کشور های مختلف در اين راستا رقم زده است. انعقاد قراردادهای انتقال محکومين و کنوانسيون های مختلفی در اين حوزه مصداق بارز اين تحولات و همکاری ها است. پديده ای که در شرايط کنونی به شدت مورد دفاع و نقد و نظر متخصصان حقوق کیفری و جرم شناسی قرار گرفته است، سياست «انتقال محکومان زندانی» می باشد که فصلی نوين را فرازوی تحقیقات و پژوهش های حقوقی و جرم شناختی در جریان در جوامع گشوده است. بنابراین، تأمل در آن می تواند حقایقی را بدست دهد که خود ناگفته های بسیاری در دل دارد و می تواند راهگشای طرح مباحث جدیدی در عرصه مديريت و کنترل زندان ها گردد.

اجرای موفق فرایند انتقال محکومين، مستلزم همکاری واقعی کشور ها است. تجربه نشان داده است حتی با وجود قراردادهای انتقال محکومين میان کشور ها، باز هم در عمل برخی از اين کشور ها بنا به دلائل مختلف از عمل به تعهدات خود سر باز زده و اقدامات لازم را برای جامعه عمل پوشانیدن به اندیشه انتقال محکومين فراهم نیاورده اند. اين مسأله نشان می دهد که به صرف وجود یک قرارداد در حوزه انتقال محکومين میان دو یا چند کشور هرگز نمی توان به اجرای موفق اين راهکار امیدوار بود، بلکه اين مسأله مستلزم بستر سازی برای حذف بهانه تراشی در مسیر عملیاتی نمودن اندیشه راهکار انتقال محکومين و مرتفع

ساختن قواعد شرط مدار در متن قراردادهای منعقد است که خود می‌تواند از عوامل سازنده در راستای هموار نمودن مسیر انتقال محکومان باشد.

اندیشه انتقال محکومان که ضرورت توجه به « زندان بومی برای محکومان » را تداعی گر است، در بادی امر و ذاتاً مدعی این نیست که زندان‌های کشور متبوع محکوم ضرورتاً شرایط و امکانات بهتری نسبت به زندان‌های کشور محل صدور حکم و محکومیت بزهکار دارند، بلکه به دنبال تنویر این حقیقت است که موانع موجود سد راه توفیق در بازپروری و اصلاح بزهکاران در زندان‌های خارجی در قیاس با زندان‌های بومی کشور متبوع محکوم بیشتر است. بنابراین، نمی‌توان گفتمان انتقال محکومین را حاوی یک تفکر قالبی، کلیشه‌ای و پیش‌داورانه در مسیر منفی‌نگری نسبت به زندان‌های خارجی پنداشت.

عطف به گزاره‌های فوق، شایان ذکر است که کتاب حاضر که ترجمه و تحقیقی از مقالات حقوقی در زمینه انتقال محکومین می‌باشد، سعی دارد که در افق جهانی ابتدا بایسته‌ها و مسائل محورین فرایند انتقال محکومین را شفاف سازد و سپس در ادامه با تمرکز بر رویه حاکم بر انتقال محکومین در بریتانیا دریچه‌ای به سوی آشنایی هر چه بهتر و بیشتر با چارچوب حقوقی حاکم بر این فرایند در خاستگاه اولیه حقوق کیفری کامن‌لا، یعنی بریتانیا بگشاید. در ترجمه این اثر، سعی شده است با رعایت امانت داری کامل، در ابتدا زبانی سلیس و روان در ترجمه کتاب بکار گرفته شود و سپس هر جا ابهامی در محتوای متون و جهت گیری نگارنده مشاهده شده است، با درج توضیحات تفصیلی در پاورقی، به نحوی رفع ابهام نموده و مقصود نگارنده را در ادبیاتی روشن‌تر برای مخاطبان گرانقدر شفاف سازیم.